Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ciało, jeśli wystąpi na nim, na jego skórze,\* wrzód,\*\* lecz zagoi się,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli na czyimś ciele pojawi się wrzód, po czym zagoi się, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli zaś na skórze pojawił się wrzód, a potem się zagoił; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliby zaś był na skórze ciała jego wrzód, a zagoiłby się; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ciało zaś i skóra, na której się wrzód uczynił i zgoił, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli na czyimś ciele na skórze pojawi się wrzód i zostanie wyleczony, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli na czyimś ciele na skórze pojawi się wrzód i zagoi się, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli na czyimś ciele, na skórze, pojawi się wrzód i zostanie wyleczony, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli komuś pojawił się wrzód na skórze, a potem się zagoił, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli na czyimś ciele na skórze pojawi się wrzód, a potem się zagoi, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli [człowiek] na skórze swego ciała ma wrzód, który wygoi się, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо його тіло в скірі стане струпом, і здоровим буде, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdyby na cielesnej naturze, na jej skórze powstał wrzód i się zagoił, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A jeśli na skórze ciała pojawia się wrzód i się goi, |

1. 1) na nim, na jego skórze : wg G: na jego skórze. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wrzód, ׁשְחִין (szechin). [↑](#footnote-ref-3)